

李俊勇 编著

刘崇德 译谱

明月几时有

宋词音乐之旅



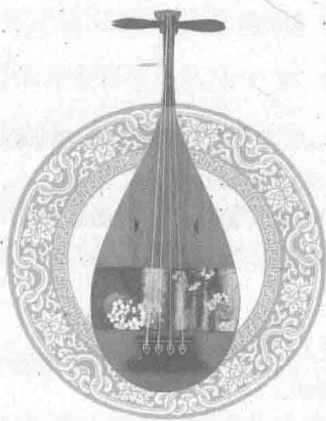
黄山书社

李俊勇 编著

刘崇德 译谱

明月几时有

宋词音乐之旅



美山书社

图书在版编目(CIP)数据

明月几时有:宋词音乐之旅/李俊勇编著;刘崇德译谱. —合肥:黄山书社,2018.6
ISBN 978-7-5461-7510-2

I. ①明… II. ①李… ②刘… III. ①宋词—诗歌欣赏 IV. ①I207.23

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 117742 号

出品人 王晓光

选题策划 汤吟菲 刘 春

责任编辑 刘 春

责任印制 戚 帅 李 磊

装帧设计 尹 晨

出版发行 时代出版传媒股份有限公司(<http://www.press-mart.com>)

黄山书社(<http://www.hspress.cn>)

地址邮编 安徽省合肥市蜀山区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 230071

印 刷 安徽新华印刷股份有限公司

版 次 2018 年 6 月第 1 版

印 次 2018 年 6 月第 1 次印刷

开 本 787mm × 1092mm 1/12

字 数 200 千

印 张 7.5

书 号 ISBN 978-7-5461-7510-2

定 价 52.00 元

服务热线 0551-63533706

销售热线 0551-63533761

官方直营书店(<https://hsss.tmall.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,
请与印制科联系。

联系电话 0551-63533725

普及类古籍整理图书专项资助项目

2012 年度教育部哲学社会科学研究重大课题
攻关项目“中国古代曲乐整理和研究”成果
(项目批准号: 12JZD011)

序

宋词本为声乐，与曲同源，是唐天宝以来燕乐从宫廷到民间、由器乐而声乐演变的结果，这一结果就是曲子的产生。词乐即“曲子”，故其歌词也称曲子词，北宋以来文人渐将为曲子所填写的歌词称为“词”，形成一种文体，于是曲子之称便被“词”所替代。词的体制属于倚声填词，它的乐曲是燕乐之遗，节奏上以句为拍，是两宋时期最优美的歌声；它的文词依乐曲填写，宋以来的作者主要是文人士大夫，王国维称为“一代之文学”。世易时移，宋词在舞台上的地位逐渐让位于曲，“风流总被雨打风吹去”，作为音乐记录的宋代词乐乐谱也大多湮没不传，像南宋时修内司所编词乐总谱《乐府混成集》，至明末仅留数句残谱，但宋词音乐，仍然不绝如缕。

词乐衰歇之后，部分词乐被曲乐吸收，借曲乐以存。像清代的《曲谱大成》和《九宫大成》，以南北曲谱而收词，风格虽已曲化，其中未必不存古音。明代《魏氏乐谱》为宫廷古乐，所收诗词音乐虽未标出处，亦当渊源有自，为宋词音乐之别传。而《白石道人歌曲》中十七首宋词乐谱，为自宋传至今者，是保存最完整的宋词原始音乐文献。这些古谱，是宋词音乐最有力的见证。我们从中精选了二十首，由古代的俗字谱、工尺谱、减字谱等译为今日通行的五线谱和简谱，让那远去的歌声有机会再次回到舞台歌榭。

在词作的选择上，概以有古谱流传者为前提，兼顾文学与音乐两方面。文学上，要考虑所选作品的知名度，以脍炙人口的名篇佳作为主，又要照顾到历史时期的均衡性，两宋各阶段，都要有一些。名家佳制既多，不妨多选几首。音乐上，既要考虑到旋律的美听效果，又要考虑乐谱是否与词意贴合，同时还要兼顾乐谱来源的多样性和代表性。所选词乐，采自南宋姜夔《白石道人歌曲》、明代宫廷古乐《魏氏乐谱》、清康熙时内府所编《曲谱大成》、清乾隆时宫廷所编《九宫大成》、道光时谢元淮编《碎金词谱》、琴谱《和文注音琴谱》。这些乐谱，纵跨不同历史时期，也就能粗略看到词乐自宋以来的基本面貌与变化。当然，要做到文学和音乐的完全均衡，去取之际，颇费斟酌，结果仍不免既偏且狭。

乐谱的翻译，我们采用直译的方法，以存古谱之真。词作文本，尽量保存古谱歌词原文，少量文字与通行本不同，如句意可通则不改，如改字又波及删改乐谱的，也不改。有些属于明显错误，有些为照顾读者的接受习惯，我们据通行本对个别文字做了修订，如辛弃疾的【青玉案】，《魏氏乐谱》做“东风未放花千树”，我们据通行本改“未”为“夜”。所选【玉蝴蝶】，《魏氏乐谱》原词为柳永另一首作品，今改配名篇“望处雨收云断”等。因为普及性质，故文中不再出注。此书为李俊勇应黄山书社之约选编鉴赏，其乐谱酌用我历年来所译，音乐制作则由李占秀承担，出版工作全赖黄山书社精心策划编校，即此谨致谢意。

刘崇德

目录



范仲淹	〔渔家傲〕（塞下秋来风景异）	《曲谱大成》	一
欧阳修	〔朝中措〕（平山栏槛倚晴空）	《魏氏乐谱》	五
柳永	〔玉蝴蝶〕（望处雨收云断）	《魏氏乐谱》	九
苏轼	〔水调歌头〕（明月几时有）	《碎金词谱》	一三
苏轼	〔永遇乐〕（明月如霜）	《魏氏乐谱》	一七
苏轼	〔念奴娇〕（大江东去）	《九宫大成》	二一
秦观	〔满庭芳〕（山抹微云）	《碎金词谱》	二五
周邦彦	〔隔浦莲〕（新篁摇动翠葆）	《魏氏乐谱》	三一
释仲殊	〔夏云峰〕（天阔云高）	《魏氏乐谱》	三五
李重元	〔忆王孙〕（萋萋芳草忆王孙）	《和文注音琴谱》	三九



李清照	〔武陵春〕（风住尘香花已尽）	《魏氏乐谱》	四三
李清照	〔声声慢〕（寻寻觅觅）	《碎金词谱》	四七
李清照	〔凤凰台上忆吹箫〕（香冷金猊）	《九宫大成》	五一
辛弃疾	〔破阵子〕（醉里挑灯看剑）	《碎金词谱》	五五
辛弃疾	〔青玉案〕（东风夜放花千树）	《魏氏乐谱》	五九
姜夔	〔鬲溪梅令〕（好花不与殢香人）	《白石道人歌曲》	六三
姜夔	〔杏花天影〕（绿丝低拂鸳鸯浦）	《白石道人歌曲》	六七
姜夔	〔扬州慢〕（淮左名都）	《白石道人歌曲》	七一
姜夔	〔暗香〕（旧时月色）	《白石道人歌曲》	七五
蒋捷	〔江城梅花引〕（白鸥问我泊归舟）	《魏氏乐谱》	七九

渔家傲

塞下秋来风景异，衡阳雁去无留意。四面边声连角起。

千嶂里，长烟落日孤城闭。

浊酒一杯家万里，燕然未勒归无计。羌管悠悠霜满地。

人不寐，将军白发征夫泪。

渔家傲

(中吕调)

宋·范仲淹 词

据《曲谱大成》中吕宫引子填配



1=C ⅴ 1̣. 6 1̣ 2̣ 1̣ 1̣ - 6 1̣ 3̣ 2̣¹ 6 - | 2 3 5 3 2 2 2 5 3 2 5 3 2 - |

塞 下 秋 来 风 景 异， 衡 阳 雁 去 无 留 意。



6 2̣ 1̣⁶ 1̣ 1̣² - 3̣ 2̣ 1̣ 6 - | 3 2 3 5 6 - |

四 面 边 声 连 角 起。 千 嶂 里，



1 2 3 2 3 2 2 5 3 2 5 3² 2 - | 2̣ 1̣. 1̣ 5 5 - 5̣ 1̣ 2̣ 1̣ 6 - |

长 烟 落 日 孤 城 闭。△ 浊 酒 一 杯 家 万 里，



3 3 3. 5 6 5 5 3 2 5 3 2 - | 1 2 1⁶ 6 - 6 1 2 3 2 1 2 3 5 6 - |

燕 然 未 勒 归 无 计。 羌 管 悠 悠 霜 满 地。



3 2 3 3 6 | 3 2 2 3⁵ 6 2 5 3 2 5 3 2 - ||

人 不 寐， 将 军 白 发 征 夫 泪。

写这首词的，是“先天下之忧而忧，后天下之乐而乐”的北宋名臣范仲淹。范词今存五首，这首〔渔家傲〕在宋初词坛那个承五代绪余，仍为艳科的时代，不能不说是词坛的一股新风。儿女春帷旖旎之态一变而为家国慷慨之声，形式上是词的体制，内容和风格上却向着诗靠拢。

这首词约作于仁宗朝，范仲淹任陕西经略安抚副使兼知延州时期，处于抗击西夏战斗的前沿。据宋魏泰《东轩笔录》记载，范仲淹此时填了数首〔渔家傲〕，皆以“塞下秋来”为首句，今天传下来的却只有这一首了。

此词上片写景，景中有情；下片抒情，情中有景。范仲淹是苏州人，自小熟悉江南风物，后驻守塞外，秋天萧瑟之景极为荒凉，大漠千里，孤城落日，又闻连角之声，则更显荒凉辽阔，与江南风景自是大相悬绝。读此，总令人想起王维的名句“大漠孤烟直，长河落日圆”，范仲淹这首词和王维的诗有异曲同工之妙。“塞下秋来”，一则点明时间节令，一则暗示来塞外已非一日，乃由春转夏，由夏经秋。长久驻守塞外边城，更见雁南飞而无留意，人也不免思念故乡。“浊酒一杯家万里”，“浊”字用之极好，也许边城无美酒佳酿，见环境之恶劣，也许并不缺少美酒，但为表达情怀的需要，而特意用“浊”字，方与全词情绪相衬。既为想家却不能归，故饮酒遣愁，更于浊酒一杯之际，想起家乡。边患未除，功业未就，无由得归，此正是“先天下之忧而忧”也。为国忧愁以致常常失眠，夜听羌管悠悠之声，但见繁霜满地。将军与士兵，长期戍守边关，西夏威胁未除，还乡尚无定期，国恨家愁，交织在心，皆在“白发”与“泪”中体现出来，甚是苍凉悲壮！

朝中措

平山栏檻倚晴空，山色有无中。

手种堂前杨柳，别来几度春风。

文章太守，挥毫万字，一饮千钟。

行乐直须年少，尊前看取衰翁。

朝中措

(双调)

宋·欧阳修 词
《魏氏乐谱》卷三



1=D $\frac{2}{4}$ 1 1 2 3 | 1 - | 6 5 6 | 3 5 3 | 2 1 2 | 5 6 0 |

平 山 栏 槛 倚 晴 空， 山 色



5 6 | 5 - | 3 3 2 2 | 1 - | 6 6 | 5 - | 6 5 3 5 |

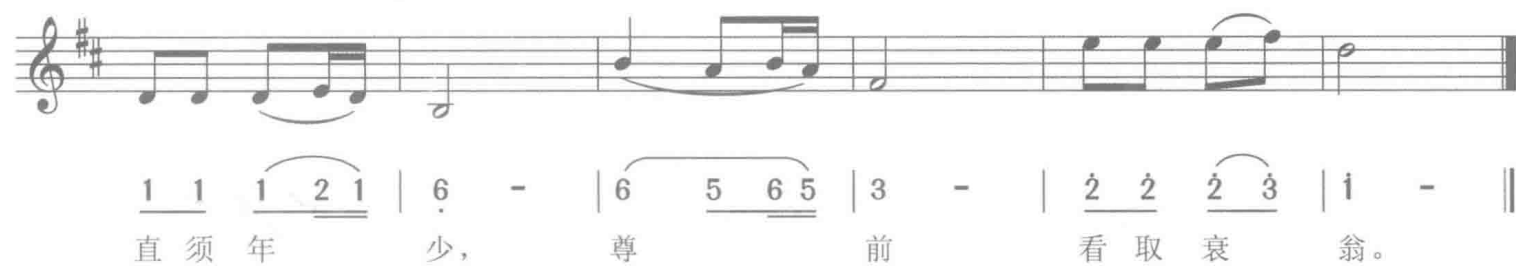
有 无 中。 手 种 堂 前 杨 柳， 别 来



2 2 2 | 3 5 6 5 | 3 - | 2 3 5 | 2 2 | 2 6 | 5 6 5 |

几 度 春 风。△ 文 章 太 守， 挥 毫 万 字，

明月几时有
歌词音乐之族



欧阳修之词多婉约之作，此首直是豪迈壮阔，亦似诗境。这首词，宋吉州刻本于调名下有题“送刘仲原甫出守维扬”，刘原甫即刘敞，说明是赠行之作。词中所写平山堂，在扬州城西北蜀岗之上，欧阳修在扬州做官时所建，地不甚高，但形势开阔。李壁注王安石《平山堂》诗说：“江南诸山环列檐下，若可攀取，因目之曰平山堂。”刘敞到任后，有《游平山堂寄欧阳永叔内翰》诗云：“芜城此地远人寰，尽借江南万叠山。水气横浮飞鸟外，岚光平坠酒杯间。”可知，从此堂远远望去，江南诸山若与堂平，故名之曰“平山堂”。

此词上片写平山堂的景致，回忆当年建堂种柳之举，抒发对平山堂的怀念之情。欧公倚靠平山堂的栏杆，由于碧空如洗，形成人倚平山堂，平山堂倚晴空的关系，劈头一句即奠定豪迈的基调。“山色有无中”乃王维诗句，欧公直接拿来，描写从平山堂远望江南诸山形胜的景致，分外贴合。有人认为平山堂离诸山甚近，“山色有无”，证明欧公近视，苏轼则用江南烟雨造成山色有无之状来反驳近视之说。按，近视之说，迂腐不堪，吴世昌即说道：“岂王维亦近视耶！”因这一句乃借用王维诗句原文。实则山色远望，自不如近前真切，若有若无本是常态。欧公想起当年堂前亲手种的柳树，如今离开多年，已不知长成什么样子，“手种”一词，是感情所在，“几度春风”，是怀念之情，正所谓枝枝叶叶总关情也，也暗示让刘敞到扬州之后替自己去看看，堂如何了，柳如何了。

下片称赞刘敞的博学多才，是对刘敞的激赏之语，正与送人的标题相应。“文章太守”，是说刘敞既有高级的官位，又有博学的文才。《宋史·刘敞传》：“欧阳修每于书有疑，折简来问，对其使挥笔，答之不停手，修服其博。”欧阳修给刘敞写的墓志铭里也提到：“其为文章，尤敏赡。尝直紫微阁，一日追封皇子、公主九人，公方将下直，为之立马却坐，一挥九制数千言，文词典雅，各得其体。”都说明他能在顷刻之间，下笔万言，才高如此。挥毫万字，其洒脱之状，尤甚于下笔千言也。更加上“一饮千钟”，酒自古即是文人不能或离之物，酒量之大，亦倍增豪迈之气。末句趁此豪情，直接劝勉及时行乐，莫待衰老之时欲行乐而不可得。您看看我这衰颓的老头子，还能有什么快乐可言呢，就算想多喝几杯，恐怕都无法做到了。

玉蝴蝶

望处雨收云断，凭阑悄悄，目送秋光。晚景萧疏，堪动宋玉悲凉。水风轻，蘋花渐老，月露冷、梧叶飘黄。遣情伤。故人何在？烟水茫茫。

难忘，文期酒会，几孤风月，屡变星霜。海阔山遥，未知何处是潇湘。念双燕、难凭远信，指暮天、空识归航。黯相望。断鸿声里，立尽斜阳。